

**Program studiów podyplomowych**

<b>Wydział</b>
<b>Nazwa studiów podyplomowych</b>

Wydział Filologiczny
Podyplomowe studia dla tłumaczy

**Ogólny opis studiów podyplomowych**

Podyplomowe studia dla tłumaczy mają na celu profesjonalne kształcenie w zakresie praktyki tłumaczenia, wsparte niezbędną podbudową teoretyczną przekazywaną w formie wykładów. W zależności od wybranej ścieżki: tłumaczenia tekstów specjalistycznych, tłumaczenia uwierzytelnione i środowiskowe lub tłumaczenia ustne, w trakcie intensywnych zajęć o charakterze warsztatów uczestnicy studiów doskonalą praktyczne umiejętności w zakresie tłumaczenia pisemnego – specjalistycznego, tłumaczenia wykonywanego w formie poświadczonej i tłumaczenia ustnego środowiskowego lub tłumaczenia ustnego konferencyjnego. Ćwiczenia z tłumaczenia pisemnego odbywają się w laboratoriach komputerowych wyposażonych w nowoczesne narzędzia wspomagające pracę tłumacza (CAT tools), natomiast zajęcia z tłumaczeń ustnych – w laboratorium do tłumaczeń symultanicznych (kabinowych) i konsekwentnych. Studia w zakresie każdej z trzech specjalizacji kończą się egzaminem praktycznym w ww. pracowniach komputerowych lub laboratoriach tłumaczeniowych, potwierdzającym uzyskanie profesjonalnych kompetencji translatorskich. Zajęcia odbywają się w co drugi weekend.

**Efekty uczenia się**

*(dla kwalifikacji cząstkowych uwzględniających charakterystyki drugiego stopnia PRK na poziomie 6, 7 albo 8 PRK określonych w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji)*  
*Wszystkie efekty uczenia się określone w programie danych studiów podyplomowych powinny stanowić odniesienie do efektów z PRK na tym samym poziomie.*

LP	<b>Wiedza</b> Po ukończeniu studiów podyplomowych słuchacz zna i rozumie:	odniesienie do efektów z PRK
1	w pogłębionym stopniu techniki i strategii tłumaczenia pisemnego specjalistycznego, ustnego konferencyjnego lub środowiskowego (w zależności od wybranej ścieżki) oraz rozumie czynniki wpływające na ich wybór, a także związane z nimi zjawiska językowe i kulturowe	P7S_WG
2	w pogłębionym stopniu pragmatyczne, etyczne, ekonomiczne i prawne uwarunkowania procesu przekładu pisemnego specjalistycznego, ustnego konferencyjnego lub środowiskowego (w zależności od wybranej ścieżki), w tym zasady ochrony prawa autorskiego	P7S_WK

LP	<b>Umiejętności</b> Po ukończeniu studiów podyplomowych słuchacz potrafi:	odniesienie do efektów z PRK
1	wykorzystać posiadaną wiedzę do wykonywania tłumaczeń pisemnych specjalistycznych, ustnych konferencyjnych lub środowiskowych (w zależności od wybranej ścieżki) oraz posiada pogłębione umiejętności w zakresie samodzielnego planowania, organizacji i realizacji złożonych, w tym nietypowych, problemów translatorskich, obejmujące umiejętność analizy sytuacji komunikacyjnej oraz tekstu źródłowego, a także umiejętność dokonania właściwego doboru informacji, źródeł oraz strategii i technik przekładu	P7S_UW
2	umiejętnie uczestniczyć w międzyjęzykowej i międzykulturowej komunikacji na tematy specjalistyczne z różnymi kręgami odbiorców tłumaczeń pisemnych lub ustnych	P7S_UK

3	planować i organizować prace związane z realizacją projektów translatorskich, zarówno indywidualnie, jak i w zespole oraz potrafi odpowiednio ustalić priorytety i określić zadania dla poszczególnych członków zespołu	P7S_UO
4	samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie w zakresie rozwoju warsztatu translatorskiego	P7S_UU

LP	<b>Kompetencje społeczne</b> Po ukończeniu studiów podyplomowych słuchacz jest gotów do:	odniesienie do efektów z PRK
1	krytycznej oceny sytuacji komunikacyjnej, specyfiki tekstu źródłowego oraz oczekiwań zleceniodawcy zorientowanej na rozwiązywanie problemów praktycznych związanych z działalnością tłumacza tekstów specjalistycznych, tłumacza ustnego konferencyjnego lub środowiskowego (w zależności od wybranej specjalizacji)	P7S_KK
2	wypełniania zobowiązań związanych z profesjonalną działalnością tłumacza tekstów specjalistycznych, tłumacza ustnego konferencyjnego lub środowiskowego (w zależności od wybranej specjalizacji).	P7S_KO
3	przestrzegania i rozwijania zasad etyki związanej z wykonywaniem zawodu tłumacza	P7S_KR